

Zeitschrift: Swiss textiles [English edition]
Herausgeber: Swiss office for the development of trade
Band: - (1956)
Heft: 4

Artikel: Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-798631>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 17.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Contributions individuelles des maisons

Manufacturers' own contributions

Contribuciones individuales de la casas

Beiträge einzelner Firmen

**A. Naegeli S. A., Fabrique de
bonneterie Berlingen et
Winterthur, Winterthur**

« OPALINE »

Elégant jupon de nylon avec
large volant d'organdi brodé ;
se porte avec ou sans bretelles.
Attractive nylon slip with wide
flounce of embroidered organ-
die ; to be worn with or without
straps.

Enagua elegante de nylon con
un ancho volante de organdi
bordado ; se lleva con o sin
tirantes.

Eleganter Nylon-Unterrock mit
weitem Volant aus besticktem
Organdi ; mit oder ohne Träger
zu tragen.

Photo Tenca





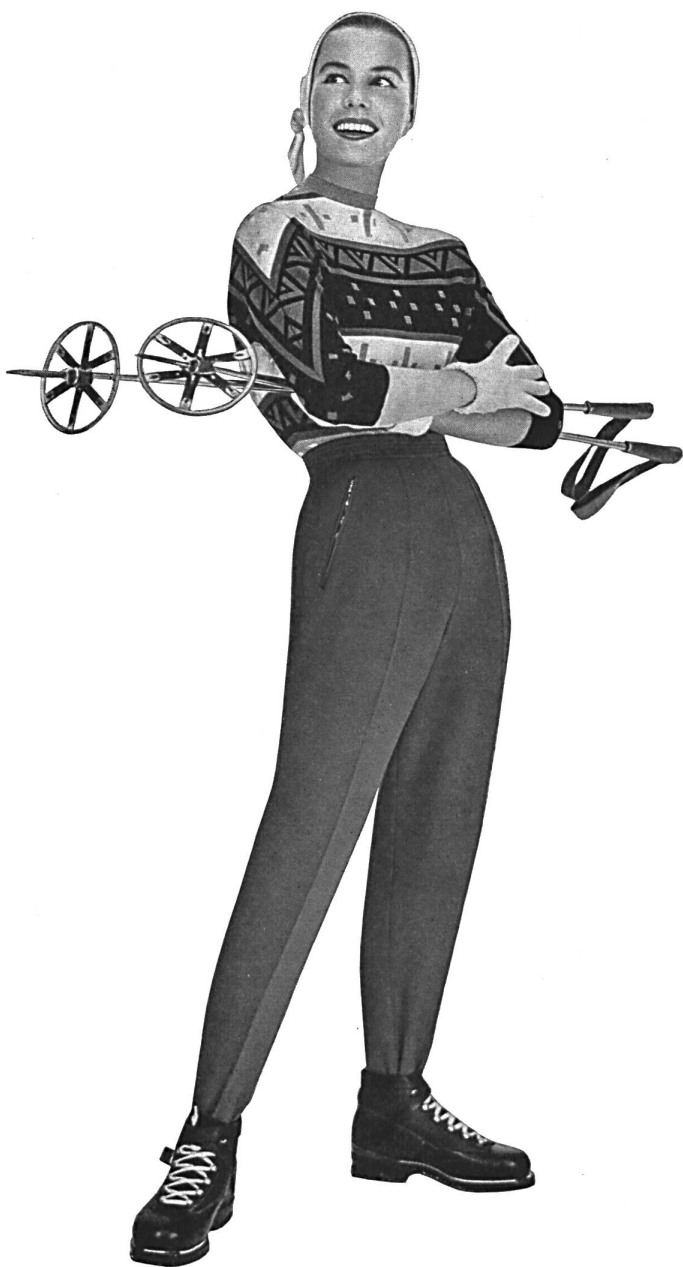
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf

« ALPINIT »

Pullover entièrement diminué, non seulement aux manches, mais aussi à la taille, ce qui assure un plaquant parfait.

Fully fashioned pullover, not only in the sleeves but also at the waist to ensure a perfect fit.
 Pulóver completamente disminuído y no solo en las mangas sino también en la cintura, lo que garantiza un ajuste perfecto.

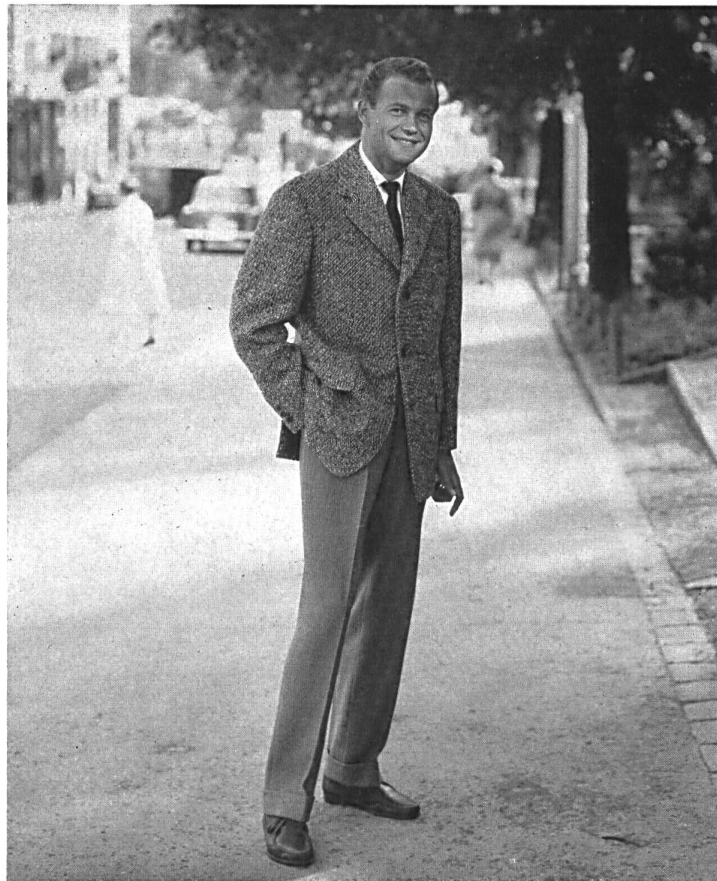
Ganz geminderter Pullover; nicht nur die Ärmel, sondern auch die Taille! Daher beste Passform.



Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf
« ALPINIT »

Original pullover en tricot double de laine mérinos extra-fine, avec motifs égyptiens.
Original pullover in extra-fine double tricot merino wool, with Egyptian designs.
Pullover original de punto doble de lana merino muy fina con dibujos egipcios.
Origineller doppelt gestrickter Pullover aus feinsten Merinowolle mit ägyptischen Motiven.

Photo Lutz



Roth, Iseli & Cie, Zofingen
« RITEX anatomic »

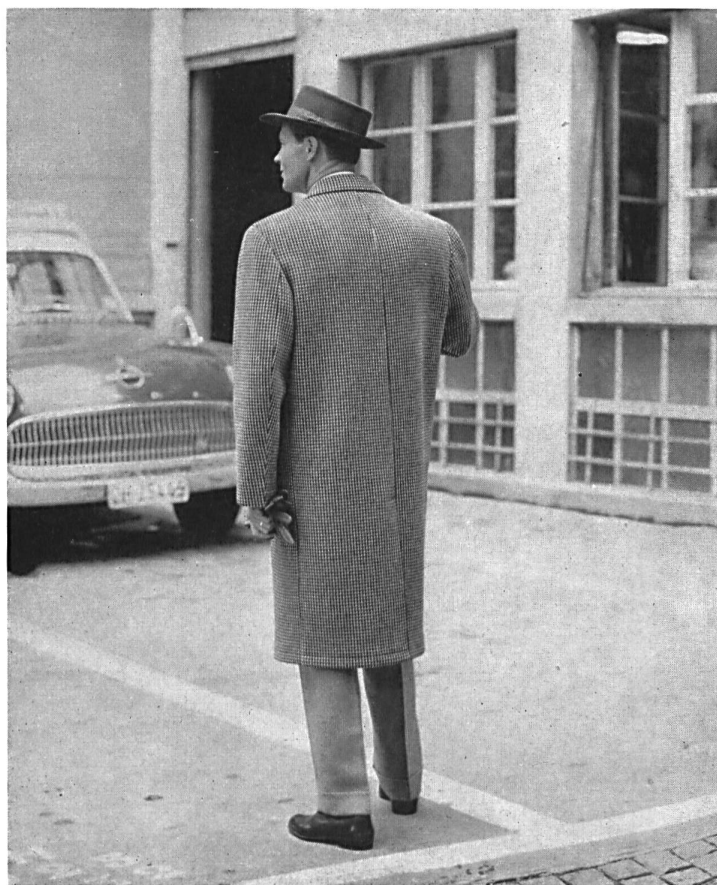
Mode masculine automne/hiver 1956-57. Ces vêtements allient à l'élégance de la coupe, un porter sans défaut et le maximum de confort.

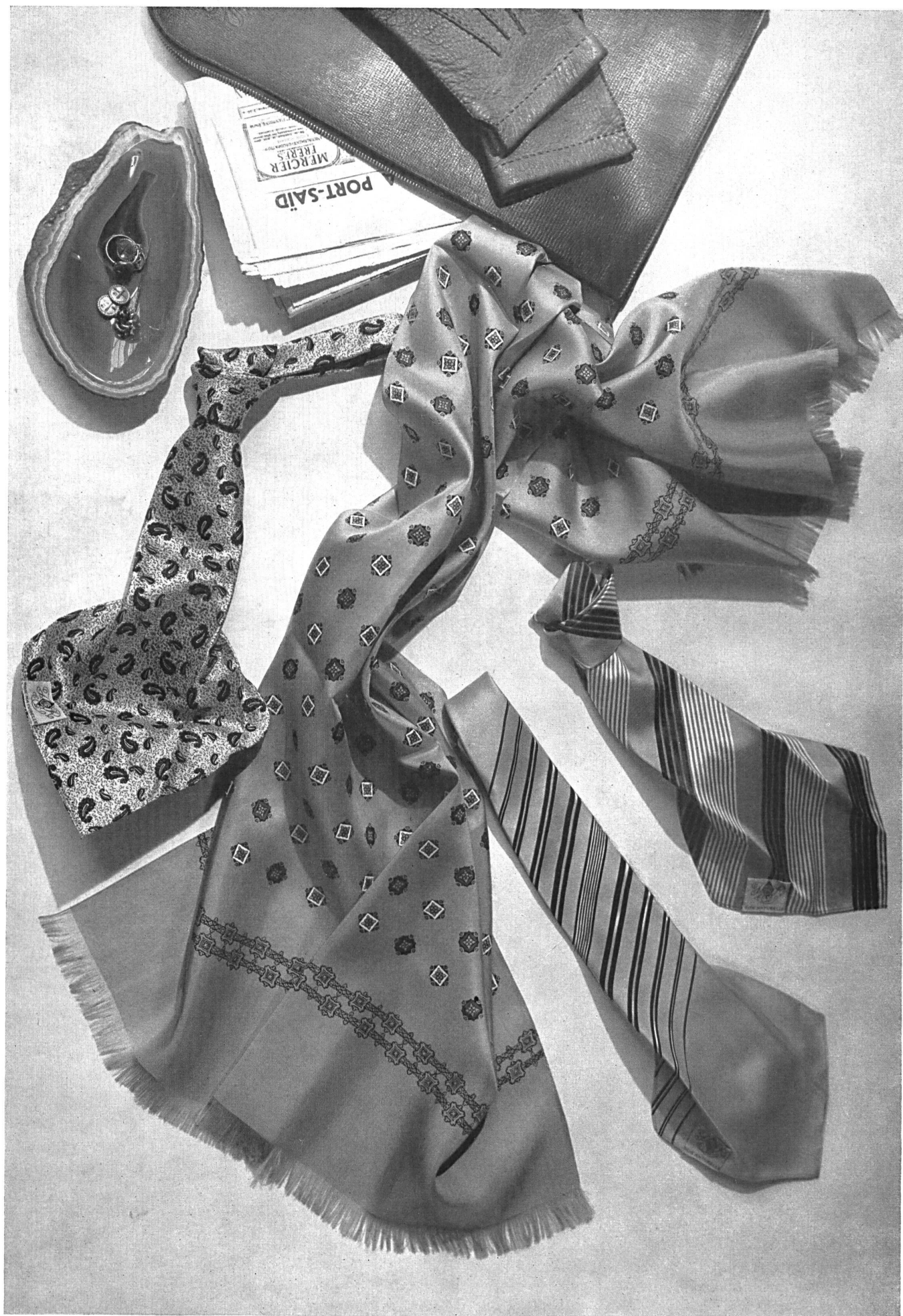
Men's fashions for the 1956/57 autumn/winter season. These garments combine smartness of cut with perfect fit and the maximum of comfort.

Moda masculina otoño/invierno 1956-57. Estas prendas reúnen la elegancia del corte con un asiento sin defecto y la comodidad máxima.

Herrenmode Herbst/Winter 1956-57. Diese Herrenkleidung vereinigt mit der eleganten Linie tadellose Passform und ungehinderte Bewegungsfreiheit.

Photos Guniat

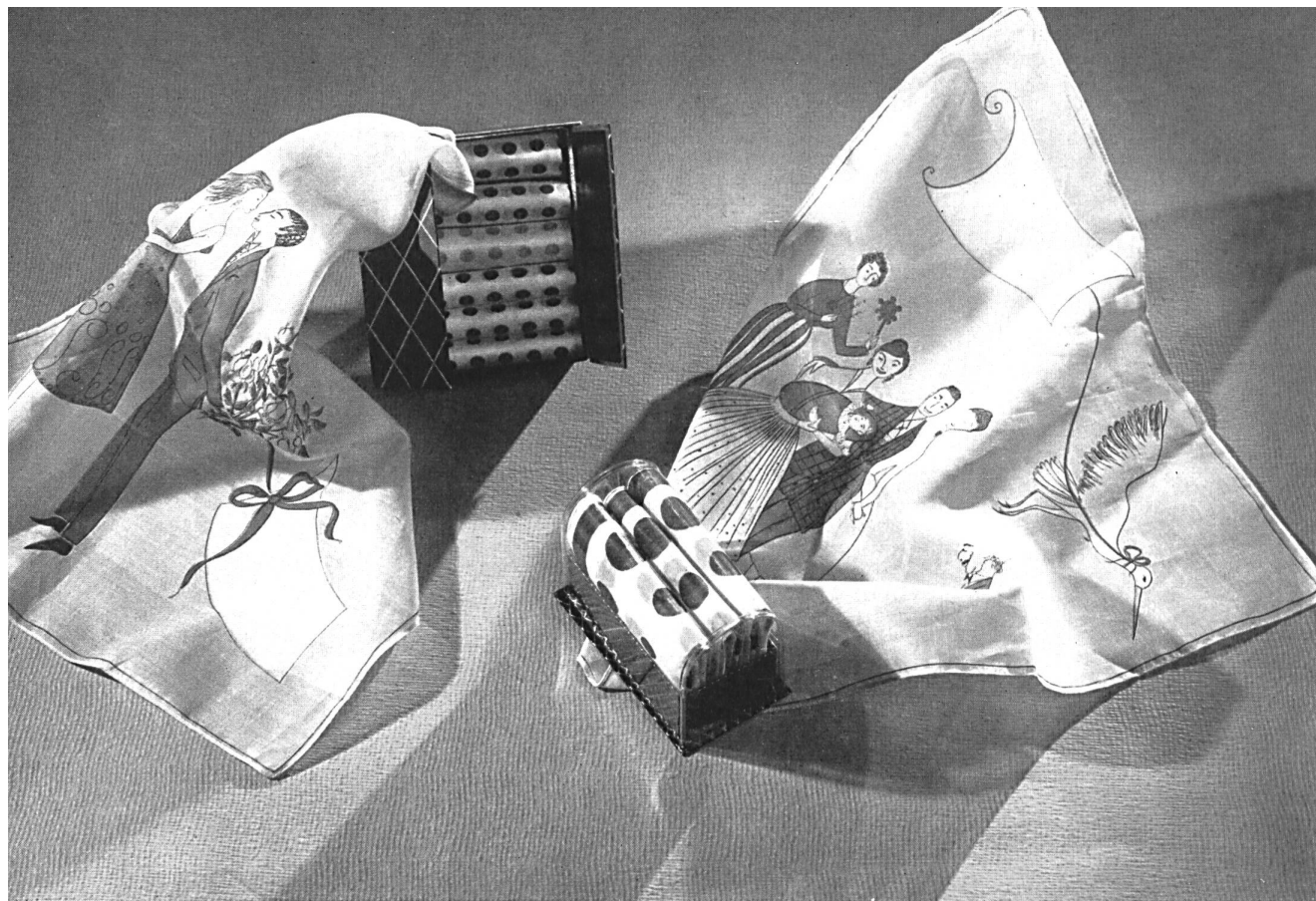




Ferrin, Racloz & Cie, Genève

Photo de Jongh

Cravates et écharpes.
Neckties and squares.
Corbatas y echarpes.
Krawatten und Schärpen.



Mavir, Zurich

Photo de Jongh

Mouchoirs imprimés et en tissage fantaisie. — Nouveauté : mouchoirs pour vœux avec cartouche blanc pour inscription au stylo à bille.

Printed and fancy woven handkerchiefs. — A new idea : gift handkerchiefs with a white scroll for a personal message to be inscribed with a ball-point pen.

Pañuelos estampados y en tejido fantasía. — Novedad : pañuelos para felicitaciones con orla para inscripciones con balógrafo. Bedruckte und Fantasiegewobene Tüchli ; als Neuheit, Glückwunschtüchli mit weissem Paum zur Beschriftung mit gewöhnlichem Kugelschreiber.

Reichenbach & Co.,

Saint-Gall

« RECO »

Photo Baer

Satinette coton, brodée. — « Recosmart » imitation lin brodée. — « Resupra » popeline coton double-retors, brodée. Embroidered cotton satinette. — « Recosmart » embroidered imitation linen. — « Resupra » embroidered double-twist cotton poplin.

Satineta de algodón bordada. — « Recosmart » imitación bordada de hilo. — « Resupra » popelina de algodón retorcido, bordada. Baumwoll Satinette, bestickt. — « Recosmart » Leinen-Imitat, bestickt. — « Resupra » bestickte Baumwoll-Vollpopeline.





F. Blumer & Cie, Schwanden

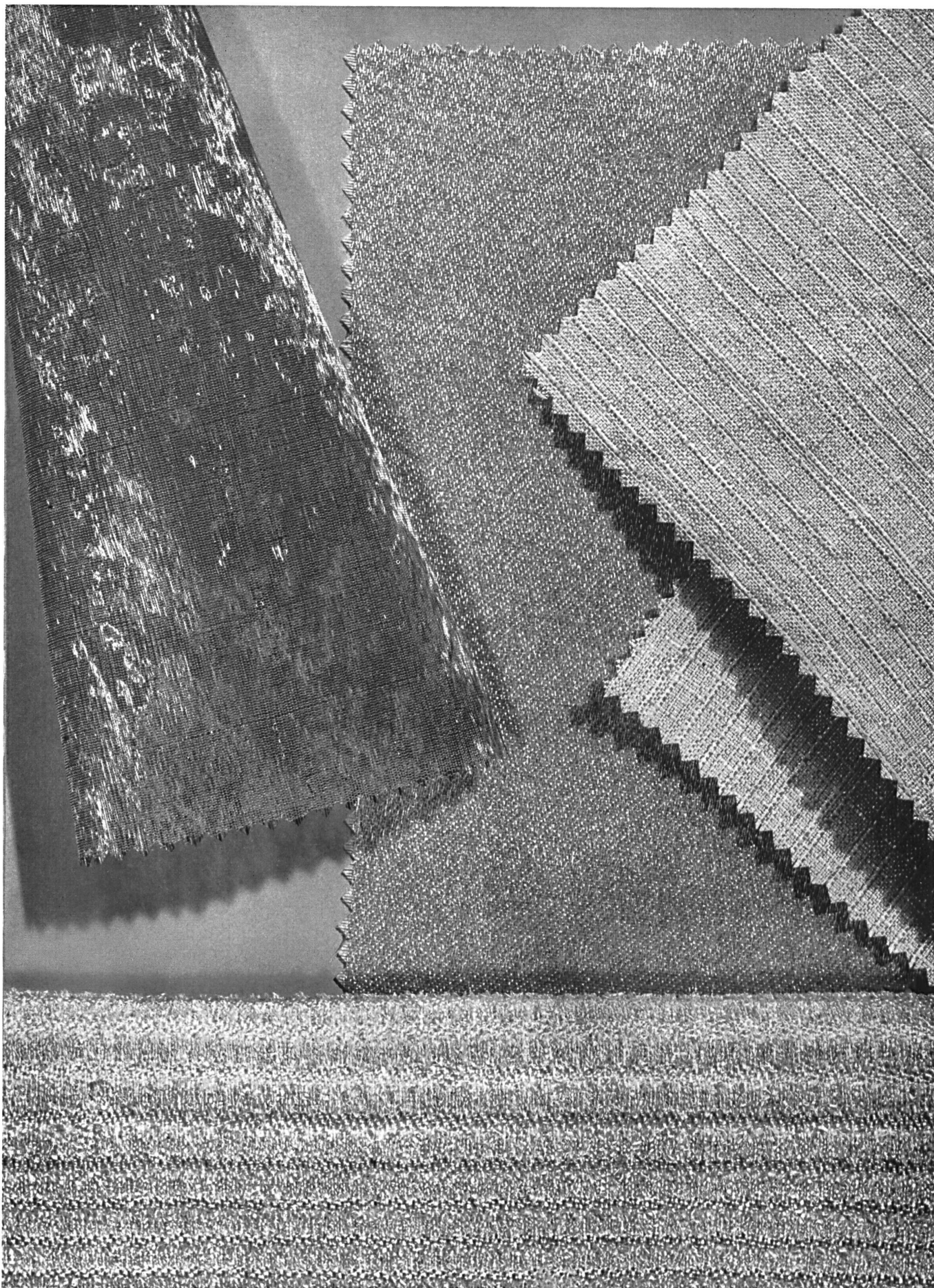
Carrés pure soie roulottés à la main.

Pure silk squares, with hand rolled border.

Pañoletas de seda pura repulgadas a mano.

Reinseidene handrollierte Kopftücher.

Photo Droz



Sager & Cie, Durrenäsch

Photo Wyden

Laizes en tissage satin, shantung, étamine et fantaisie, en paille artificielle et en mélange avec soie et rayonne, pour les industries de la mode : chapeaux, sacs et confection.

Allovers with satin, shantung, cheese-cloth and fancy weaves, in artificial straw and mixed with silk and rayon, for hats, bags and ready-to-wear clothing.

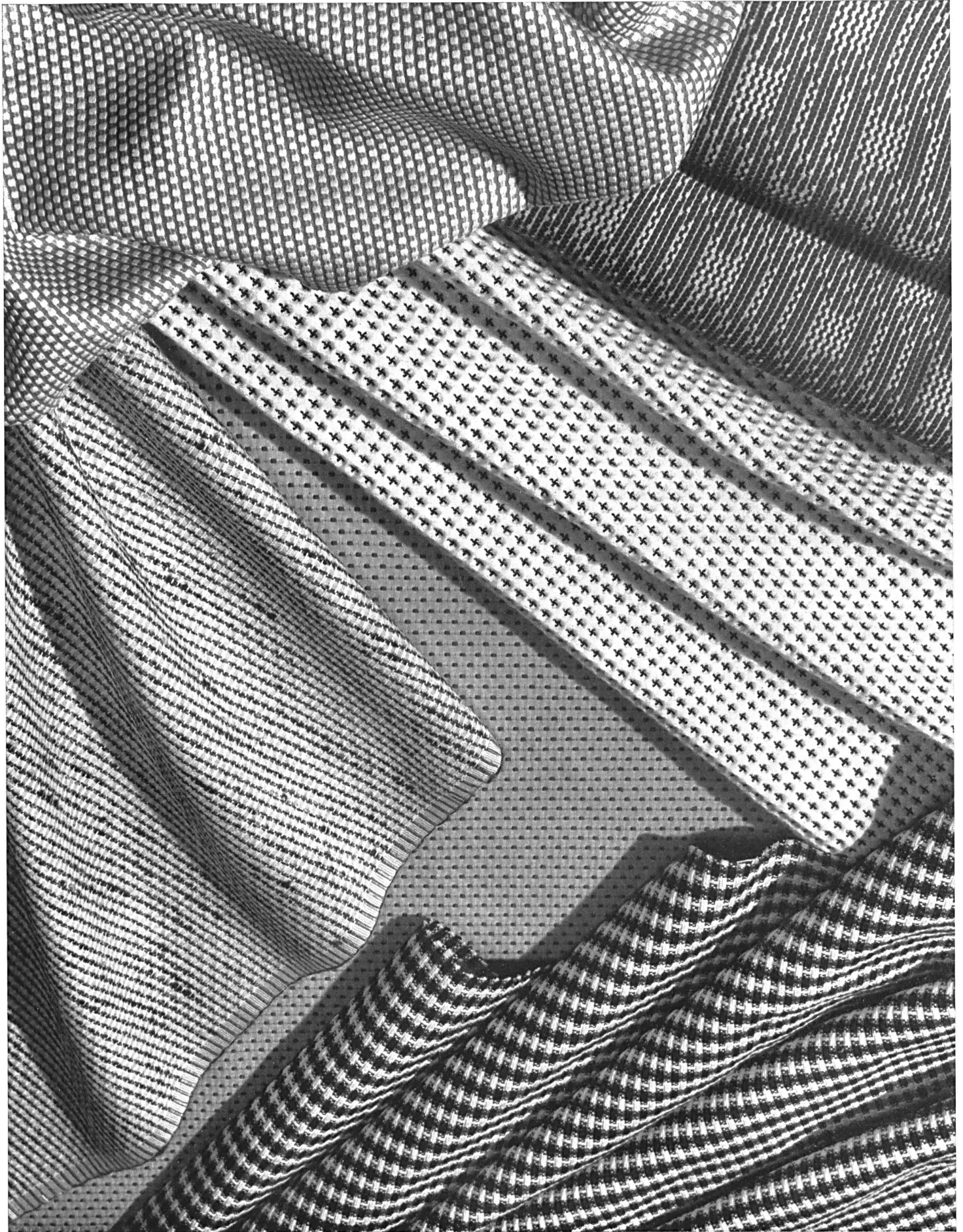
Telas con textura satén, shantung, etamina y de fantasía, de paja artificial y con mezcla de seda o rayón, para las industrias de la moda (sombreros, bolsos y confección)

Satin-, shantung-, étamine- und fantasiegewobene Laizes aus Kunststroh rein und in Mischungen mit Rayonne oder Seide für die Modeindustrien (Hüte, Handtaschen, Konfektion).

Raytex A.G., Zürich

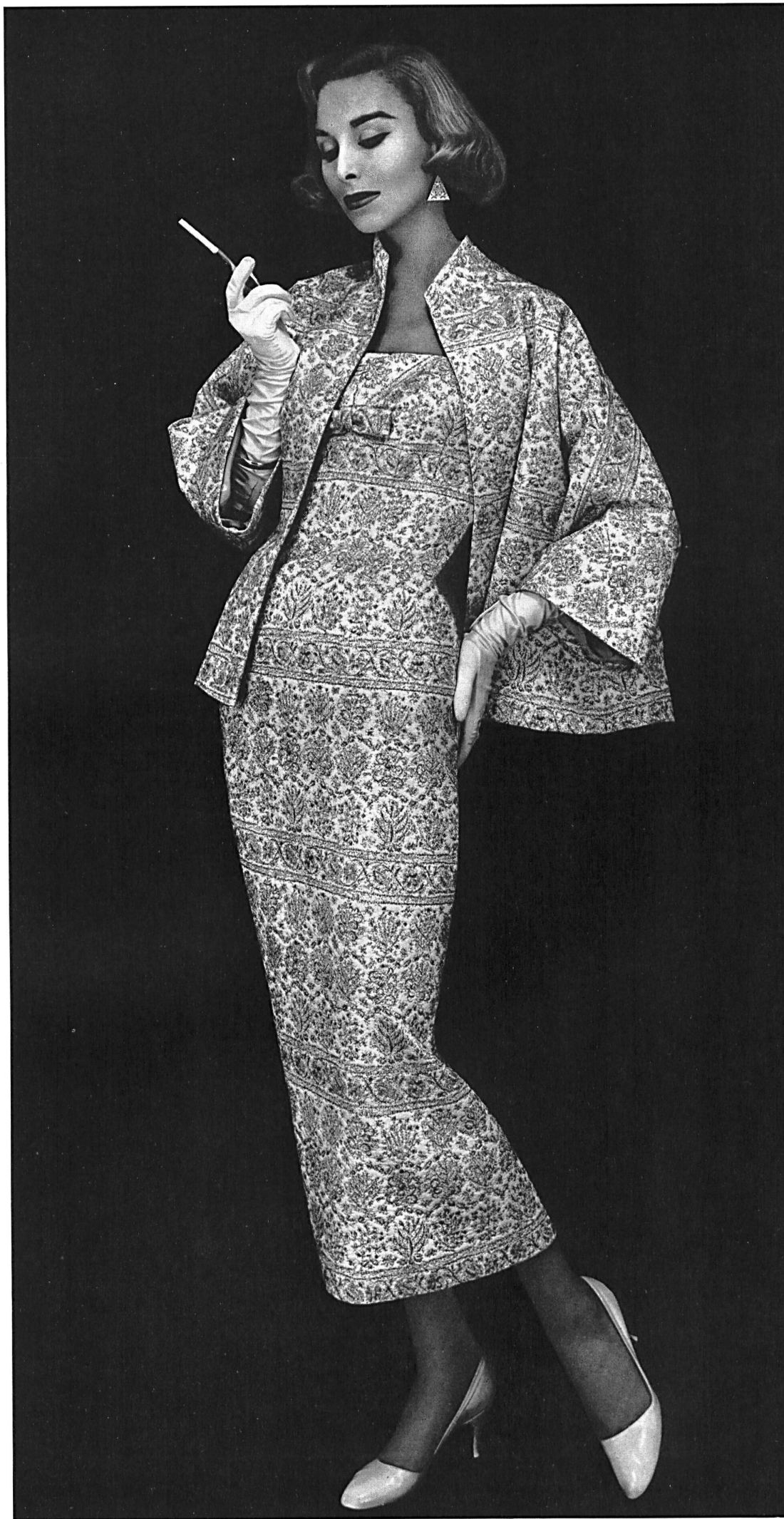
Tissus imprégnés mode pour manteaux de pluie.
Fashionable water repellent fabrics for raincoats.
Tejidos de moda impregnados para impermeables.
Modische Neuheiten in imprägnierten Regenmantelstoffen.
Marques : - Trade Marks : - Marcas : - Marken :
Pluvafix - Pluvafil - Pluvaflam - Pluvalaine - Pluvanyl -
Pluvatex - Playcord.

Photo Droz



Mettler & Co. A.G., St. Gallen
Weberei - Druck - Export
Tissage - Impression - Exportation





Tissages de Soieries
Naef Frères S. A., Zurich

Tissu }
Fabric } « Jeunesse dorée »
Tejido }
Gewebe }

(Voir p. 71 - See p. 71 - Véase p. 71 -
Siehe S. 71)

Photo Matter



Willy Zürcher S. A., Saint-Gall

Quatre jolies suggestions à copier, pour l'emploi des broderies de la maison Zürcher.
 Four attractive suggestions for free use with embroideries from Willy Zürcher.
 Cuatro bonitas ideas para copiar empleando bordados de la casa Zürcher.
 Vier hübsche Blusen-Vorschläge zum Nachahmen mit Stickereien der Firma Zürcher.

Photos Stwolinski





Jacob Rohner S. A., Rebstein

Laize guipure sur une élégante blouse printanière pouvant être aussi portée sous un tailleur.

Guipure allover on an elegant spring blouse, also for wear with a suit.

Tela bordada de encaje sobre una blusa primaveral elegante que puede también llevarse debajo de una chaqueta hechura sastre.

Ätz-Allover auf einer eleganten Bluse auch unter dem Tailleur zu tragen.

Photo Matter